**Sv. Omša**

Slovensko – Latinský preklad

Vybrané časti Sv. Omše

Prvá typická edícia, 2023

VSTUPNÉ OBRADY

**Slovenský jazyk**

Keď sa ľud zhromaždil, kňaz s prisluhujúcimi ide k oltáru. Medzitým sa spieva úvodný spev. Možno ho nahradiť vhodnou piesňou z JKS.

Pred oltárom kňaz urobí patričnú poklonu, pobozká ho a prípadne ho incenzuje. Potom ide s prisluhujúcimi k sedadlu.

Po skončení úvodného spevu kňaz a veriaci sa prežehnajú, pričom stoja. Kňaz obrátený k ľudu hovorí:

V mene Otca i Syna i Ducha Svätého.

Ľud odpovie:

Amen.

Potom kňaz rozopne ruky a pozdraví ľud slovami:

Milosť nášho Pána Ježiša Krista a láska Boha Otca i spoločenstvo Ducha Svätého nech je s vami všetkými.

alebo

Milosť vám a pokoj od Boha, nášho Otca, i od Pána Ježiša Krista.

alebo

Pán s vami.

Pri tejto formule pozdravu biskup namiesto Pán s vami povie Pokoj s vami.

Ľud odpovie:

I s duchom tvojím.

Kňaz alebo diakon, prípadne iný schopný prisluhujúci môže niekoľkými slovami uviesť ľud do omšovej liturgie dňa.

Nasleduje úkon kajúcnosti. Kňaz vyzve veriacich ku kajúcnosti.

Bratia a sestry, uznajme svoje hriechy, aby sme mohli s čistým srdcom sláviť sväté

tajomstvá. (alebo inak)

**Latinský jazyk**

Populo congregato, sacerdos cum ministris ad altare accedit, dum cantus ad introitus peragitur.

Cum ad altare pervenerit, facta cum ministris profunda inclinatione, osculo altare veneratur et, pro opportunitate, crucem et altare incensat. Postea cum ministris sedem petit. Cantu ad introitum absoluto, sacerdos et fideles, stantes, signant se signo crucis, dum sacerdos, ad populum conversus, dicit:

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti.

Populus respondet:

Amen.

Deinde sacerdos, manus extendens, populum salutat, dicens:

Gratia Domini nostri Iesu Christi, et caritas Dei, et communicatio Sancti Spiritus sit cum omnibus vobis.

Vel:

Gratia vobis et pax a Deo Patre nostro et Domino Iesu Christo.

Vel:

Dominus vobiscum.

Episcopus, loco Dóminus vobíscum, in hac prima salutatione dicit Pax vobis.

Populus respondet:

Et cum spiritu tuo.

Sacerdos, vel diaconus vel alius minister, potest brevissimis verbis introducere fideles in Missam diei.

Deinde sequitur actus paenitentialis. Sacerdos fideles invitat ad paenitentiam:

Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

Zachová sa chvíľa ticha. Potom všetci spoločne vyznajú svoje viny: (1. formula)

Vyznávam všemohúcemu Bohu i vám, bratia a sestry, že som veľa zhrešil myšlienkami, slovami, skutkami a zanedbávaním dobrého.

Pri nasledujúcich slovách sa bijú v prsia:

Moja vina, moja vina, moja preveľká vina.

Pokračujú:

Preto prosím blahoslavenú Máriu, vždy Pannu, všetkých anjelov a svätých, i vás, bratia a sestry, modlite sa za mňa k Pánu Bohu nášmu.

Potom kňaz prosí Pána Boha o odpustenie:

Nech sa zmiluje nad nami všemohúci Boh, nech nám hriechy odpustí a privedie nás do života večného.

Ľud odpovie:

Amen

1. formula:

Chvíľa ticha.

Kňaz: Zmiluj sa nad nami, Pane.

Ľud: Lebo sme sa prehrešili proti tebe.

Kňaz: Ukáž nám, Pane, svoje milosrdenstvo.   
Ľud: A daj nám svoju spásu.

Kňaz: Nech sa zmiluje nad nami všemohúci Boh, nech nám hriechy odpustí a privedie nás do života večného.

Ľud: Amen.

Nasleduje vzývanie Pane, zmiluj sa (Kyrie eléison), ak ešte nebolo vo formule úkonu kajúcnosti.

K: Pane, zmiluj sa.

Ľ: Pane, zmiluj sa.

K: Kriste, zmiluj sa.

Ľ: Kriste, zmiluj sa.

K: Pane, zmiluj sa.

Ľ: Pane, zmiluj sa.

Fit brevis pausa silentii. Postea omnes simul formulam confessionis generalis perficiunt:

Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione:   
et, percutientes sibi pectus, dicunt:

mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa.

Deinde prosequuntur:

Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Sequitur absolutio sacerdotis:

Misereátur nostri omnipotens Deus et, dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam æternam.

Populus respondet:

Amen

Postea sacerdos dicit:

Sacerdos: Miserere nostri, Domine.

Populus: Quia peccavimus tibi.

Sacerdos: Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

Populus: Et salutare tuum da nobis.

Sacerdos: Misereatur nostri omnipotens Deus et, dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam æternam.

Populus: Amen

Sequuntur invocationes Kyrie, eleison, nisi iam præcesserint in aliqua formula actus pænitentialis.

V. Kyrie, eleison.

R. Kyrie, eleison.

V. Christe, eleison.

R. Christe, eleison.

V. Kyrie, eleison.

R. Kyrie, eleison.

3.formula - príklad: (nahrázdza Kyrie – Pane, zmiluj sa)

Kňaz: Pane, Ježišu, ty si bol poslaný uzdraviť skrúšených srdcom: Pane, zmiluj sa.

Ľud: Pane, zmiluj sa.

Kňaz: Ty si prišiel volať hriešnikov: Kriste, zmiluj sa.

Ľud: Kriste, zmiluj sa.

Kňaz: Ty sedíš po pravici Otca, aby si nás zastával:

Pane, zmiluj sa.

Ľud: Pane, zmiluj sa.

Kňaz: Nech sa zmiluje nad nami

všemohúci Boh, nech nám hriechy odpustí a privedie nás do života večného.

Ľud: Amen.

V nedeľu okrem doby adventu a pôstu, na slávnosti a sviatky a pri významných príležitostiach nasleduje oslavná pieseň:

Sláva Bohu na výsostiach a na zemi pokoj ľudom dobrej vôle. Chválime ťa, velebíme ťa, klaniame sa ti, oslavujeme ťa, vzdávame ti vďaky, lebo veľká je sláva tvoja, Pane Bože, Kráľ nebeský, Boh Otec všemohúci. Pane, Ježišu Kriste, ty jednorodený Syn, Pán a Boh, Baránok Boží, Syn Otca: Ty snímaš hriechy sveta, zmiluj sa nad nami. Ty snímaš hriechy sveta, prijmi našu úpenlivú prosbu. Ty sedíš po pravici Otca, zmiluj sa nad nami.

Veď len ty si Svätý, len ty si Pán, len ty si Najvyšší, Ježišu Kriste, s Duchom Svätým v sláve Boha Otca. Amen.

Po oslavnej piesni kňaz so zloženými rukami povie:

Modlime sa.

Všetci spolu s kňazom zotrvajú chvíľu v tichej

modlitbe. Potom kňaz s rozopätými rukami prednesie modlitbu dňa. Na konci modlitby ľud zvolá:

Amen.

Postea sacerdos, invocationes cum Kýrie, eleison profert:

Sacerdos: Qui missus es sanare contritos corde: Kyrie, eleison.

Populus: Kyrie, eleison.

Sacerdos: Qui peccatores vocare venisti: Christe, eleison.

Populus: Christe, eleison.   
Sacerdos: Qui ad dexteram Patris sedes, ad interpellandum pro nobis: Kyrie, eleison.

Populus: Kyrie, eleison.

Sacerdos: Misereatur nostri omnipotens Deus et, dimissis peccatis nostris, perducat nos ad vitam æternam.

Populus: Amen.

Deinde, quando præscribitur, cantatur vel dicitur hymnus:

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens, Domine Fili Unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Quo hymno expleto, sacerdos, manibus iunctis, dicit:

Oremus.

Et omnes una cum sacerdote per aliquod temporis spatium in silentio orant.Tunc sacerdos, manibus extensis, dicit collectam qua expleta, populus acclamat:

Amen.

## LITURGIA SLOVA

Lektor ide k ambone a číta prvé čítanie. Všetci sediačky počúvajú. Lektor dá znak, že skončil, slovami:

Počuli sme Božie slovo.

Všetci zvolajú:

Bohu vďaka.

Potom, ak je druhé čítanie, lektor ho číta pri ambone ako predtým.

Dá znak, že skončil, slovami:

Počuli sme Božie slovo. (Ľ: Bohu vďaka.)

Potom diakon (kňaz) ide k ambone. Ak je to vhodné, môžu ho sprevádzať prisluhujúci s kadidlom a sviecami. Povie:

Pán s vami.

Ľud odpovie:

I s duchom tvojím.

Diakon (kňaz):

Čítanie zo svätého evanjelia podľa M.

Medzitým poznačí znakom kríža najprv knihu, potom seba na čele, na perách a na hrudi.

Ľud zvolá:

Sláva tebe, Pane.

Po prečítaní evanjelia diakon (kňaz) povie:

Počuli sme slovo Pánovo.

Všetci zvolajú:

Chvála tebe, Kriste.

Deinde lector ad ambonem pergit, et legit primam lectionem, quam omnes sedentes auscultant. Ad finem lectionis significandam, lector acclamat:

Verbum Domini.

Omnes respondent:

Deo gratias.

Postea, si habenda sit secunda lectio, lector eam ex ambone legit, ut supra. Ad finem lectionis significandam, lector acclamat:

Verbum Domini. (R. Deo gratias.)

Postea diaconus, vel sacerdos, ad ambonem pergit, ministris pro opportunitate cum incenso et cereis eum comitantibus, et dicit:

Dominus vobiscum.

Populus respondet:

Et cum spiritu tuo.

Diaconus, vel sacerdos:

Lectio sancti Evangelii secundum N.

et interim signat et seipsum in fronte, ore et pectore.

Populus acclamat:

Gloria tibi, Domine.

Expleto Evangelio, diaconus, vel Asacerdos, acclamat:

Verbum Domini.

Omnes respondent:

Laus tibi, Christe.

Po homílii, ak je predpísané, nasleduje vyznanie viery.

Verím v jedného Boha, Otca všemohúceho, Stvoriteľa neba i zeme, sveta viditeľného i neviditeľného. Verím v jedného Pána Ježiša Krista, jednorodeného Syna Božieho, zrodeného z Otca pred všetkými vekmi; Boha z Boha, Svetlo zo Svetla, pravého Boha z Boha pravého, splodeného, nie stvoreného, jednej podstaty s Otcom. Skrze neho bolo všetko stvorené. On pre nás ľudí a pre našu spásu zostúpil z nebies.

Pri slovách A mocou Ducha Svätého... a stal sa človekom sa všetci uklonia.

A mocou Ducha Svätého vzal si telo z Márie Panny a stal sa človekom. Za nás bol aj ukrižovaný za vlády Poncia Piláta, bol umučený a pochovaný, ale tretieho dňa vstal z mŕtvych podľa Svätého písma. A vystúpil do neba, sedí po pravici Otca. A znova príde v sláve súdiť živých i mŕtvych a jeho kráľovstvu nebude konca. Verím v Ducha Svätého, Pána a Oživovateľa, ktorý vychádza z Otca i Syna. Jemu sa zároveň vzdáva tá istá poklona a sláva ako Otcovi a Synovi. On hovoril ústami prorokov.

Verím v jednu, svätú, katolícku, apoštolskú Cirkev. Vyznávam jeden krst na odpustenie hriechov. A očakávam vzkriesenie mŕtvych a život budúceho veku. Amen.

Namiesto veľkého vyznania viery možno recitovať Apoštolské vyznanie viery.

Verím v Boha, Otca všemohúceho,

Stvoriteľa neba i zeme, i v Ježiša Krista, jeho jediného Syna, nášho Pána,

Pri slovách ktorý sa počal... narodil sa z Márie Panny sa všetci uklonia.

ktorý sa počal z Ducha Svätého, narodil sa z Márie Panny, trpel za vlády Poncia Piláta, bol ukrižovaný, umrel a bol pochovaný; zostúpil k zosnulým, tretieho dňa vstal z mŕtvych, vystúpil na nebesia, sedí po pravici Boha Otca všemohúceho. Odtiaľ príde súdiť živých i mŕtvych. Verím v Ducha Svätého, v svätú Cirkev katolícku, v spoločenstvo svätých, v odpustenie hriechov, vo vzkriesenie tela a v život večný. Amen.

Potom nasleduje všeobecná modlitba čiže modlitba veriacich (prosby).

Homilia expleta, cantatur vel dicitur, quando præscribitur, symbolum seu professio fidei.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei Unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis.

Ad verba quæ sequuntur, usque ad factus est, omnes se inclinant.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato; passus et sepultus est, et resurrexit tertia die secundum Scripturas, et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.

Loco symboli nicaeno-constantinopoli, praesertim tempore Quadragesimae et tempore paschali, adhiberi potest symbolum baptismale Ecclesiae Romanae sic dictum Apostolicum:

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, Creatorem caeli et terrae, Et in Iesum Christum, Filium eius unicum, Dominum nostrum, Ad verba quæ sequuntur, usque ad María Vírgine, omnes se inclinant.

qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus, desdendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis, inde venturus est iudicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum ommunionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam aeternam. Amen.

Deinde fit oratio universalis, seu oratio fidelium.

## LITURGIA EUCHARISTIE

Po skončení liturgie slova prisluhujúci pripravia na oltári korporál, purifikatórium, kalich a misál.

Medzitým sa spieva vhodná pieseň.

Kňaz, stojac pri oltári, vezme paténu s chlebom, drží ju trocha pozdvihnutú nad oltárom a potichu hovorí:

Požehnaný si, Pane, Bože všetkého stvorenia, pretože sme z tvojej štedrosti prijali tento chlieb. Obetujeme ti ho ako plod zeme a práce ľudských rúk, aby sa nám stal chlebom života.

Ak sa nespieva, kňaz môže tieto slová predniesť nahlas. Na konci ľud zvolá:

Požehnaný Boh naveky!

Potom kňaz vezme kalich, drží homtrocha pozdvihnutý nad oltárom a potichu hovorí:

Požehnaný si, Pane, Bože všetkého stvorenia, pretože sme z tvojej štedrosti prijali toto víno. Obetujeme ti ho ako plod viniča a práce ľudských rúk, aby sa nám stalo duchovným nápojom.

Potom položí kalich na korporál. Ak sa nespieva, kňaz môže tieto slová predniesť nahlas. Na konci ľud môže zvolať:

Požehnaný Boh naveky!

Kňaz, stojac uprostred oltára obrátený tvárou k ľudu, rozopne a znova zloží ruky, pričom hovorí:

Modlite sa, bratia a sestry, aby sa moja i vaša obeta zaľúbila všemohúcemu Bohu Otcovi.

Ľud odpovie:

Nech Pán prijme obetu z tvojich rúk na chválu a slávu svojho mena, na úžitok nám i celej svätej Cirkvi.

Potom kňaz s rozopätými rukami prednesie modlitbu nad obetnými darmi. Ľud ju uzavrie zvolaním:

Amen.

His absolutis, incipit cantus ad offertorium. Interim ministri corporale, purificatorium, calicem, pallam et missale super altare collocant.

Sacerdos, stans ad altare, accipit patenam cum pane, eamque ambabus manibus aliquantulum elevatam super altare tenet, submissa voce dicens:

Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua largitate accepimus panem, quem tibi offerimus, fructum terrae et operis manuum hominum, ex quo nobis fiet panis vitae.

Deinde deponit patenam cum pane super corporale.

Si vero cantus ad offertorium non peragitur,

sacerdoti licet hæc verba elata voce proferre; in fine populus acclamare potest:

Benedictus Deus in saecula.

Postea sacerdos accipit calicem, eumque ambabus manibus aliquantulum elevatum super altare tenet, submissa voce dicens:

Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua largitate accepimus vinum, quod tibi offerimus, fructum vitis et operis manuum hominum, ex quo nobis fiet potus spiritalis.

Deinde calicem super corporale deponit. Si vero cantus ad offertorium non peragitur,

sacerdoti licet hæc verba elata voce proferre; in fine populus acclamare potest:

Benedictus Deus in saecula.

Stans postea in medio altaris, versus ad populum, extendens et iungens manus, dicit:

Orate, fratres: ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Populus surgit et respondet:

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae.

Deinde sacerdos, manibus extensis, dicit orationem super oblata. Populus acclamat:

Amen.

Kňaz začne eucharistickú modlitbu. Rozopne ruky a povie:

Pán s vami.

Ľud odpovie:

I s duchom tvojím.

Kňaz pozdvihne ruky a pokračuje:

Hore srdcia.

Ľud:

Máme ich u Pána.

Kňaz s rozopätými rukami dodá:

Vzdávajme vďaky Pánovi, Bohu nášmu.

Ľud:

Je to dôstojné a správne.

Kňaz spieva alebo recituje s rozopätými rukami prefáciu čiže pieseň vďaky.Na konci prefácie kňaz zloží ruky a zakončí ju spolu s veriacimi, spievajúc alebo nahlas recitujúc:

Svätý, svätý, svätý Pán Boh všetkých svetov. Plné sú nebesia i zem tvojej slávy. Hosanna na výsostiach! Požehnaný, ktorý prichádza v mene Pánovom. Hosanna na výsostiach!

Po slovách premenenia:

1. formula:

K: Hľa, tajomstvo viery.

Ľ: Smrť tvoju, Pane, zvestujeme a tvoje zmŕtvychvstanie vyznávame, kým neprídeš v sláve.

1. formula:

K: Vyznajme tajomstvo viery.

Ľ: Pane, keď jeme tento chlieb a pijeme z tohto kalicha, zvestujeme tvoju smrť, kým neprídeš v sláve.

1. formula:

K: Veľké je tajomstvo viery.

Ľ: Spasiteľ sveta, zachráň nás, veď ty si nás vykúpil svojím krížom a zmŕtvychvstaním.

Tunc sacerdos incipit Precem eucharisticam. Manus extendens, dicit:

Dominus vobiscum.

Populus respondet:

Et cum spiritu tuo.

Sacerdos, manus elevans, prosequitur:

Sursum corda.

Populus:

Habemus ad Dominum

Sacerdos, manibus extensis, subdit:

Gratias agamus Domino Deo nostro.

Populus:

Dignum et iustum est.

Sacerdos prosequitur praefationem, manibus extensis. In fine autem praefationis iungit manus et, una cum populo, ipsam praefationem concludit, cantans vel clara voce dicens:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Sacerdos, post consecrationem:

Mysterium fidei

Populus:

Mortem tuam annuntiamus, Domine, et tuam resurrectionem confitemur, donec venias.

vel:

Quotiescumque manducamus panem hunc et calicem bibimus, mortem tuam annuntiamus, Domine, donec venias.

vel:

Salvator mundi, salva nos, qui per crucem et resurectionem tuam liberasti nos.

Na konci eucharistickej modlitby:   
Vezme paténu s hostiou a kalich, pozdvihne ich a hovorí:

Skrze Krista, s Kristom a v Kristovi máš ty, Bože Otče všemohúci, v jednote s Duchom Svätým všetku úctu a slávu po všetky veky vekov.

Ľud zvolá:

Amen.

Kňaz so zopnutými rukami vyzve ľud k modlitbe Pána:

Na príkaz nášho Spasiteľa a podľa jeho božského učenia osmeľujeme sa povedať:

(alebo inak)

Kňaz rozopne ruky a spolu s ľudom pokračuje:

Otče náš, ktorý si na nebesiach, posväť sa meno tvoje, príď kráľovstvo tvoje, buď vôľa tvoja ako v nebi, tak i na zemi. Chlieb náš každodenný daj nám dnes. A odpusť nám naše viny, ako i my odpúšťame svojim vinníkom, a neuveď nás do pokušenia, ale zbav nás zlého.

Ďalej pokračuje iba kňaz s rozopätými rukami:

Prosíme ťa, Pane, zbav nás všetkého zla, udeľ svoj pokoj našim dňom a príď nám milosrdne na pomoc, aby sme boli vždy uchránení pred hriechom a pred každým nepokojom, kým očakávame splnenie blaženej nádeje a príchod nášho Spasiteľa Ježiša Krista.

Ľud zakončí modlitbu zvolaním:

Lebo tvoje je kráľovstvo a moc i sláva naveky.

Accipit patenam cum hostia et calicem, et utrumque elevans, dicit:

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso, est tibi Deo Patri omnipotenti, in unitate Spiritus Sancti, omnis honor et gloria per omnia saecula saeculorum.

Populus acclamat:

Amen.

Calice et patena depositis, sacerdos, iunctis manibus, dicit:

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Extendit manus et, una cum populo, pergit:

Pater noster, qui es in caelis: sanctificetur nomen tuum; adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicutet nos dimittimus debitoribus nostris; et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos a malo.

Manibus extensis, sacerdos solus prosequitur, dicens:

Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: exspectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi..

Iungit manus. Populus orationem concludit, acclamans:

Quia tuum est regnum, et potestas, et gloria in saecula.

Potom kňaz s rozopätými rukami nahlas hovorí:  
Pane Ježišu Kriste, ty si povedal svojim apoštolom: Pokoj vám zanechávam, svoj pokoj vám dávam. Nehľaď na naše hriechy, ale na vieru svojej Cirkvi a podľa svojej vôle jej milostivo daruj pokoj a jednotu, Zopne ruky

lebo ty žiješ a kraľuješ na veky vekov.

Ľud odpovie:

Amen.

Kňaz, obrátený tvárou k ľudu, rozopne a znova zloží ruky, pričom hovorí:

Pokoj Pánov nech je vždy s vami.

Ľud odpovie:

I s duchom tvojím.

Diakon (kňaz) môže dodať:

Dajte si znak pokoja.

Podľa miestneho zvyku všetci si dajú navzájom znak pokoja a lásky.

Zbor zvolá: Pokoj a bratská láska Všetci pokračujú: nech je medzi nami.

Kým kňaz láme Chlieb, ľud hovorí alebo spieva:

Baránok Boží, ty snímaš hriechy sveta: zmiluj sa nad nami.

Baránok Boží, ty snímaš hriechy sveta: zmiluj sa nad nami.

Baránok Boží, ty snímaš hriechy sveta: daruj nám pokoj.

Kňaz pokľakne, vezme hostiu, a držiac ju trocha pozdvihnutú nad paténou, obrátený k ľudu nahlas hovorí:

Hľa, Baránok Boží, ktorý sníma hriechy sveta. Blažení tí, čo sú pozvaní na hostinu Baránkovu.

Potom spolu s veriacimi iba raz povie:

Pane, nie som hoden, aby si vošiel pod moju strechu, ale povedz iba slovo a duša mi ozdravie.

Potom vezme paténu alebo pyxidu a ide k prijímajúcim. Pozdvihne hostiu, ukáže ju prijímajúcemu a povie:

Telo Kristovo.

Prijímajúci odpovie:

Amen

Deinde sacerdos, manibus extensis, clara voce dicit:   
Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem meam do vobis: ne respicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae; eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Iungit manus:

Qui vivis et regnas in saecula seculorum.

Populus respondet:

Amen.

Sacerdos, ad populum conversus, extendens et iungens manus, subdit:

Pax Dómini sit semper vobíscum.

Populus respondet:

Et cum spíritu tuo.

Deinde, pro opportunitate, diaconus, vel sacerdos, subiungit:   
Offerte vobis pacem.

Et omnes, iuxta locorum consuetudines, pacem, communionem et caritatem sibi invicem significant; sacerdos pacem dat diacono vel ministro.

Interim cantatur vel dicitur:

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Sacerdos genuflectit, accipit hostiam, eamque aliquantulum elevatam super patenam tenens, versus ad populum, clara voce dicit:  
Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccatamundi. Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

Et una cum populo semel subdit:

Domine, non sum dignus, ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.

Postea accipit patenam vel pyxidem, accedit ad communicandos, et hostiam parum elevatam unicuique eorum ostendit, dicens:

Corpus Christi.

Communicandus respondet:

Amen.

Potom sa kňaz môže vrátiť k sedadlu. Možno zachovať chvíľu ticha alebo recitovať nejaký ďakovný žalm, prípadne spievať primeranú pieseň, podľa toho, čo sa uzná za vhodnejšie.

Potom kňaz, stojac pri sedadle alebo pri oltári, povie:

Modlime sa.

Kňaz a veriaci zotrvajú chvíľu v tichej modlitbe, ak tak neurobili po prijímaní.  
Nato kňaz s rozopätými rukami prednesie modlitbu po prijímaní.

Na konci modlitby ľud zvolá:

Amen.

Ak treba veriacim niečo oznámiť, možno to urobiť teraz.

Nasleduje prepustenie zhromaždenia. Kňaz sa obráti k ľudu a s rozopätými rukami povie:

Pán s vami.

Ľud odpovie:

I s duchom tvojím.

Kňaz požehná ľud slovami:

Nech vás žehná všemohúci Boh, Otec i Syn † i Duch Svätý.

Ľud odpovie:

Amen.

V niektoré dni a pri niektorých príležitostiach možno miesto tohto jednoduchého požehnania použiť slávnostnú formulu požehnania, alebo modlitbu nad ľudom so záverečným požehnaním.

Potom diakon alebo sám kňaz, obrátený k ľudu, so zopätými rukami povie:

Choďte v mene Božom.

Ľud odpovie:

Bohu vďaka.

Potom kňaz pobozká oltár ako na začiatku omše, spolu s posluhujúcimi urobí patričnú poklonu a odíde.

Tunc sacerdos ad sedem redire potest. Pro opportunitate sacrum silentium, per aliquod temporis spatium, servari, vel psalmum aut canticum laudis proferri potest.

Deinde, stans ad altare vel ad sedem, sacerdos versus ad populum, iunctis manibus, dicit:

Oremus.

Et omnes una cum sacerdote per aliquod temporis spatium in silentio orant, nisi silentium iam praecesserit. Deinde sacerdos, manibus extensis, dicit orationem post Communionem.

Populus in fine acclamat:

Amen.

Sequuntur, si necessariae sint, breves annuntiationes ad populum.

Deinde fit dimissio. Sacerdos, versus ad populum, extendens manus, dicit:

Dominus vobiscum.

Populus respondet:

Et cum spiritu tuo.

Sacerdos benedicit populum, dicens:  
Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, † et Spiritus Sanctus.

Populus respondet:

Amen.

Quibusdam diebus vel occasionibus, huic formulæ benedictionis præmittitur, iuxta rubricas, alia formula benedictionis sollemnior, vel oratio super populum.

Deinde diaconus, vel ipse sacerdos, manibus iunctis, ad populum versus dicit:

Ite, missa est.

Populus respondet:

Deo gratias.

Deinde sacerdos altare osculo de more veneratur, ut initio. Facta denique profunda inclinatione cum ministris, recedi

## DODATOK

Modlitby:

Otče náš: Pater noster, qui es in caelis: sanctificetur nomen tuum; adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut in caelo, et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicutet nos dimittimus debitoribus nostris; et ne nos inducas in tentationem; sed libera nos a malo

Zdravas Mária: Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum. Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Iesus.  
Sancta Maria, Mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

Sláva Otcu: Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto, Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in sæcula sæculorum. Amen.

Verím v Boha: Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, Creatorem caeli et terrae, Et in Iesum Christum, Filium eius unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus, desdendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis, inde venturus est iudicare vivos et mortuos. Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum ommunionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam aeternam. Amen.

Fatimský Dodatok: Domine Jesu, dimitte nobis debita nostra, salva nos ab igne inferni, perduc in caelum omnes animas, praesertim eas, quae misericordiae tuae maxime indigent.

Radostný ruženec  
1. Primum Mysterium Gaudiosum: Annuntiatio   
2. Secundum Mysterium Gaudiosum: Visitatio  
3. Tertium Mysterium Gaudiosum: Nativitas  
4. Quartum Mysterium Gaudiosum: Presentatio  
5. Quintum Mysterium Gaudiosum: Inventio in Templo

## Bolestný ruženec:

## 1. Primum Mysterium Dolorosum: Cruciatus in Horto 2. Secundum Mysterium Dolorosum: Flagellatio

## 3. Tertium Mysterium Dolorosum: Coronatio cum Spinis

## 4. Quartum Mysterium Dolorosum: Bajulatio Crucis

## 5. Quintum Mysterium Dolorosum: Crucifixio

## Slávnostný ruženec:

## 1. Primum Mysterium Gloriosum: Resurrectio

## 2. Secundum Mysterium Gloriosum: Ascensio

## 3. Tertium Mysterium Gloriosum: Descensus Spiritus Sancti

## 4. Quartum Mysterium Gloriosum: Assumptio

## 5. Quintum Mysterium Gloriosum: Coronatio

## OBSAH

[VSTUPNÉ OBRADY 1](#_Toc136890143)

[LITURGIA SLOVA 7](#_Toc136890144)

[LITURGIA EUCHARISTIE 11](#_Toc136890145)

[DODATOK 21](#_Toc136890146)

[OBSAH 21](#_Toc136890147)2

Brožúrka Slovensko – Latinského prekladu výňatku textov z Rímskeho Misála

Prvá typická verzia, 2023

Založené na liturgických textoch:  
MISSALE ROMANUM, Editio typica tertia emendata, 2008

RÍMSKY MISÁL, Tredia Upravená Edícia, 2008

© apud Administrationem Patrimonii Sedis Apostolicæ in Civitate Vaticana

Venditio operis fit cura Librariæ Editricis Vaticanæ

© Liturgická Komisia KBS

© Farnosť Svätého Kríža v Snine

